

CARNET DE GARANTIE

GARANTIEHEFT
LIBRETTO DI GARANZIA
GARANTIEBEWIJS



PEUGEOT

Après la vérification entre 1500/2500 km, coller ici le volet n° 1 de la carte de garantie
Nach der Inspektion zwischen 1500 und 2500 km, hier den Abschnitt 1 der Garantiekarte aufkleben
Dopo la verifica tra 1500/2500 km, incollare qui il foglio n° 1 del buono di garanzia
Plak, na de controle tussen 1500/2500 km, hier het eerste blad van de garantiekaart

INTRODUCTION

Conformément au contrat de vente, les véhicules sont garantis par le constructeur pendant une durée de 1 an à compter de la date de première mise en circulation.

Indépendamment de cette garantie, et à compter des modèles 1981, les véhicules particuliers vendus dans les pays dont la liste est indiquée en page 4 **sont garantis 6 ans à compter de la date de première mise en circulation contre les perforations dues à la corrosion**, dans les conditions précisées pages 4 et 6.

EINLEITUNG

Gemäss Kaufvertrag gewährt der Hersteller auf die Fahrzeuge eine einjährige Garantie vom Tage der Erstzulassung ab.

Unabhängig von dieser Garantie wird ab den 81^{er} Modellen der Pkws, die in die auf der Liste, Seite 4, aufgeführten Länder verkauft werden, vom Tage der Erstzulassung ab unter den auf Seite 4 und 6 genannten Bedingungen eine 6jährige Garantie gegen Durchrostung gewährt.

INTRODUZIONE

Conformemente al contratto di vendita, il costruttore garantisce i veicoli per un periodo di 1 anno a contare dalla data di prima messa in circolazione.

Indipendentemente da questa garanzia, e a partire dai modelli 1981, i veicoli venduti nei Paesi la cui lista è indicata alla pagina 5 **sono garantiti 6 anni, a contare dalla data di prima messa in circolazione, contro le perforazioni dovute alla corrosione**, alle condizioni precisate alle pagine 5 e 7.

INLEIDING

Overeenkomstig het verkoopcontract verleent de fabrikant op zijn automobielen garantie gedurende een periode van 1 JAAR, te rekenen vanaf de eerste afleveringsdatum.

*Behalve deze garantie, verleent de fabrikant vanaf de modellen 1981, op zijn personenauto's die zijn verkocht in de landen zoals aangegeven op blz. 5 en onder de voorwaarden zoals omschreven op de blz. 5 en 7 een **garantie tegen doorroesten van de carrosserie gedurende een periode van 6 JAAR, te rekenen vanaf de eerste afleveringsdatum** (zie kentekenbewijs deel 1).*

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA GARANTIE PEUGEOT 1 AN

Les véhicules Peugeot sont garantis par le constructeur contre tout défaut de construction ou de matière pendant une durée de 1 an, sans limitation de kilométrage, à compter du jour de la première mise en circulation effective.

Cette garantie ne saurait se substituer à la garantie légale.

La garantie couvre :

- l'échange des pièces reconnues défectueuses par le constructeur ou leur remise en état à sa convenance par un atelier de son réseau commercial, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent.
- les frais de dépannage sur place ou de remorquage jusqu'au point de service – de la marque du véhicule – le plus proche si l'incident couvert par la garantie survient dans l'un des pays suivants : France, DOM-TOM, Allemagne Fédérale, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Irlande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Suède, Suisse.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La garantie s'applique à condition que :

- le véhicule ait été réparé dans les ateliers du réseau commercial du constructeur,
- les vérifications périodiques mentionnées sur le carnet d'entretien aient été réalisées en temps voulu et par les ateliers dudit réseau,
- le véhicule n'ait pas été transformé ou modifié par des entreprises non agréées par le constructeur ou utilisé à des fins de compétition,
- les pièces d'origine n'aient pas été remplacées par d'autres non agréées par le constructeur,
- les avaries ne soient pas dues à une négligence, à une mauvaise utilisation, au non-respect des prescriptions figurant sur la notice d'utilisation, à une surcharge même passagère, ou à l'inexpérience du conducteur.

Il est remis à tout acheteur d'un véhicule neuf un document de garantie donnant droit à une première vérification dont la main-d'œuvre est gratuite et qui doit être réalisée dans un atelier du réseau de la marque, impérativement, selon la préconisation du constructeur. Seuls, les fournitures de lubrifiants et la cartouche de filtre à huile restent payantes pour le client.

La garantie est retirée si la première vérification n'est pas effectuée.

La garantie ne saurait couvrir :

- les frais occasionnés par l'entretien courant ou résultant de l'usure normale des pièces et ceux consécutifs à l'immobilisation du véhicule.

POUR CERTAINS PAYS, SE REPORTER AUX CONDITIONS LOCALES PARTICULIÈRES.

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN DER EINJÄHRIGEN PEUGEOT-GARANTIE

Der Hersteller gewährt auf die Peugeot-Fahrzeuge gegen alle Herstellungs- bzw. Materialfehler eine einjährige Garantie ohne Kilometerbeschränkung vom Tage der tatsächlichen Erstzulassung an.

Die Garantie erstreckt sich auf :

- *den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile bzw. deren Instandsetzung nach seinem eigenen Ermessen durch eine Werkstatt seines Händlernetzes sowie auf die damit verbundenen Arbeitslohnkosten ;*
- *die Kosten für die Pannenhilfe bzw. das Abschleppen bis zur nächstgelegenen Servicestelle des entsprechenden Fahrzeugfabrikates, wenn der von der Garantie gedeckte Schaden in einem der folgenden Länder auftritt : Frankreich, französische Überseedepartements und Überseegebiete, Bundesrepublik Deutschland, Österreich, Belgien, Dänemark, Spanien, Finnland, Grossbritannien, Irland, Italien, Luxemburg, Norwegen, Niederlande, Portugal, Schweden, Schweiz.*

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern.

Die Garantie wird angewandt, sofern :

- *das Fahrzeug in den Vertragswerkstätten des Herstellers repariert wurde ;*
- *die im Kundendienst genannten regelmässigen Inspektionen rechtzeitig und von besagten Vertragswerkstätten ausgeführt wurden ;*
- *das Fahrzeug nicht von herstellerseitig nicht autorisierten Werkstätten umgebaut bzw. verändert wurde ;*
- *die Originalteile nicht durch herstellerseitig nicht freigegebene Teile ersetzt wurden ;*
- *die Schäden nicht auf Unachtsamkeit, schlechte Fahrweise, Nichtbeachtung der in der Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften, auf eine wenn auch nur vorübergehende Überladung oder auf die Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen sind.*

Jedem Käufer eines Neuwagens wird ein Garantiedokument ausgehändigt, das zu einer ersten arbeitskostenlosen Inspektion berechtigt, die unbedingt in einer Vertragswerkstatt des Fabrikates nach den Anweisungen des Herstellers durchgeführt werden muss. Nur Kleinmaterial, die Schmiermittel und der Ölfiltereinsatz werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Die Garantie entfällt, wenn die erste Inspektion nicht durchgeführt wird. Die Garantie wird keinesfalls die durch die laufende Wartung oder durch die normale Abnutzung der Teile oder durch den Stillstand des Fahrzeuges hervorgerufenen Kosten decken.

IN EINIGEN LÄNDERN SIND DIE SONDERBESTIMMUNGEN ZU BEACHTEN !

CONDIZIONI GENERALI DELLA GARANZIA PEUGEOT 1 ANNO

I veicoli Peugeot sono garantiti dal fabbricante contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di materia per una durata di un anno, senza limitazioni di chilometraggio, con decorrenza dalla data di prima messa in circolazione effettiva.

La garanzia copre:

- la sostituzione dei pezzi che il costruttore riconosce come difettosi o, a suo giudizio, la loro riparazione presso un'officina della sua rete commerciale, come pure le conseguenti spese di manodopera,
- le spese di soccorso stradale o di traino fino al punto di servizio più vicino della marca del veicolo, se il guasto coperto dalla garanzia avviene in uno dei seguenti Paesi: Francia, DOM-TOM, Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Portogallo, Repubblica Federale di Germania, Svezia, Svizzera.

Gli interventi realizzati nell'ambito della garanzia non prolungano la durata di quest'ultima.

La garanzia si applica a condizione che:

- il veicolo sia stato riparato nelle officine della rete commerciale del costruttore;
- le verifiche periodiche menzionate sul prontuario di manutenzione siano state realizzate a tempo debito e nelle officine della suddetta rete;
- il veicolo non sia stato trasformato o modificato dal costruttore o utilizzato a scopi competitivi;
- i pezzi originali non sono stati sostituiti con altri non approvati dal costruttore;
- i guasti non sono provocati da negligenza, uso non idoneo, mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel prontuario di manutenzione, sovraccarichi sia pure temporanei, o imperizia del conducente.

Ad ogni acquirente di un veicolo nuovo viene consegnato un documento di garanzia che dà diritto ad una prima verifica la cui manodopera è gratuita e che deve essere realizzata tassativamente in una officina autorizzata dalla marca, come richiesto dal fabbricante. Solo le forniture, i lubrificanti e la cartuccia del filtro dell'olio restano a carico del cliente.

Il diritto alla garanzia scade qualora la prima verifica non venga effettuata.

La garanzia non copre:

- le spese occasionate dalle operazioni di manutenzione corrente o che risultano imputabili all'usura normale dei pezzi e le spese conseguenti all'immobilizzazione del veicolo.

PER ALCUNI PAESI RIPORTARSI ALLE PARTICOLARI CONDIZIONI LOCALI.

ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR DE PEUGEOTGARANTIE VAN 1 JAAR

Peugeot automobielen worden door de fabrikant gegarandeerd tegen constructie- of materiaalfouten gedurende een periode van 1 jaar, te rekenen vanaf de eerste afleveringsdatum en zonder kilometerbeperking.

De garantie omvat:

- het vervangen of ter beoordeling van de fabrikant het repareren van door haar als defect erkende onderdelen in een tot het dealernet behorende werkplaats met inbegrip van het daarmee gemoeide arbeidsloon;
- de kosten van het ter plaatse rijklaar maken of het slepen naar de dichtstbijzijnde werkplaats van een dealer – van het merk van de auto –, indien het door de garantie gedekte voorval zich voordoet in één van de onderstaande landen: Frankrijk met overzeese gebiedsdelen en departementen, België, Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Ireland, Italië, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Zweden, Zwitserland.

Het uitvoeren van garantiwerkzaamheden heeft geen verlenging van de garantie-termijn tot gevolg.

De garantie is van toepassing onder voorwaarde dat:

- de wagen is gerepareerd in werkplaatsen behorende tot het officiële dealernet;
- de in de onderhoudsvoorschriften genoemde periodieke controlewerkzaamheden tijdig en in werkplaatsen van voornoemd dealernet zijn uitgevoerd;
- de wagen niet is omgebouwd of gewijzigd door niet door de fabrikant daartoe gemachtigde bedrijven en niet is gebruikt voor wedstrijdoe-leinden;
- de originele onderdelen niet zijn vervangen door niet door de fabrikant goedgekeurde onderdelen;
- de schade niet is te wijten aan nalatigheid, onjuist gebruik, het niet in acht nemen van de in het instructieboekje genoemde voorschriften, overbelasting ook indien slechts tijdelijk, of aan onervarenheid van de chauffeur.

Aan iedere koper van een nieuwe auto wordt een garantiedocument overhandigd dat recht geeft op een eerste controlebeurt; deze beurt, waarvan het arbeidsloon gratis is, is verplicht en dient in een officiële dealerwerkplaats van het merk en volgens de voorschriften van de fabrikant te worden uitgevoerd. Alleen de leveringen, de smeermiddelen en het oliefilterelement worden aan de cliënt in rekening gebracht.

De garantie vervalt als de eerste controlebeurt niet is uitgevoerd.

De garantie omvat nooit.

- de kosten van het normale onderhoud, van normale slijtage van onderdelen en de kosten die voortvloeien uit het niet kunnen gebruiken van de auto.

IN BEPAALDE LANDEN DIENT MEN ZICH TE RICHTEN NAAR DE ALDAAR GELDENDE BEPALINGEN.

CONDITIONS DE LA GARANTIE ANTICORROSION PEUGEOT 6 ANS

Les voitures particulières commercialisées et circulant dans les pays suivants : France, Allemagne Fédérale*, Andorre, Autriche*, Belgique*, Danemark*, Finlande*, Grande-Bretagne, Grèce, Irlande, Islande*, Italie, Luxembourg*, Norvège*, Pays-Bas*, Suède*, Suisse* sont garanties contractuellement par le constructeur contre les perforations dues à la corrosion des éléments de carrosserie et du soubassement, pendant une durée de 6 ans à compter de la date de première mise en circulation.

Cette garantie couvre la remise en état ou l'échange des éléments reconnus défectueux par le constructeur, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent, elle ne se substitue pas à la garantie légale des vices cachés.

Les interventions réalisées au titre de cette garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci et doivent être confiées obligatoirement au réseau commercial PEUGEOT de l'un des pays mentionnés ci-dessus.

La validité de la garantie anti-corrosion PEUGEOT est subordonnée à l'exécution de deux vérifications (2 heures de MO chacune) comprenant un lavage des dessous de caisse et de la carrosserie. Dans les pays avec astérisque (*), la première vérification sera nécessairement accompagnée d'un traitement des corps creux. Ces opérations payantes devront être confiées obligatoirement à un membre de notre réseau commercial entre :

- le 20^e et le 25^e mois
- le 45^e et le 50^e mois

après la date de première mise en circulation.

Le concessionnaire ou agent qui effectue la vérification valide le carnet de garantie en apposant son cachet sur la souche prévue à cet effet. La garantie telle que définie précédemment s'applique à condition que :

- le véhicule n'ait pas été transformé ou modifié, par des entreprises non agréées par le constructeur,
- l'entretien normal soit régulièrement effectué suivant les conseils figurant dans le présent carnet, notamment les deux visites de contrôle prévues entre les 20^e et 25^e mois et entre les 45^e et 50^e mois après la date de première mise en circulation du véhicule,
- les interventions de remise en état carrosserie — suite à accident ou non — soient confiées à un membre de notre réseau commercial et réalisées rapidement suivant les normes du constructeur,
- les dommages de corrosion ne soient pas imputables à une cause extérieure ayant endommagé le film de laque ou les protections (projections de gravillons, rayures, retombées atmosphériques, acides). Sont exclus également les dégâts consécutifs à des phénomènes naturels (ex. chute de grêle, inondations) ou à des accidents.

BEDINGUNGEN DER SECHSJÄHRIGEN PEUGEOT-ANTI-ROST-GARANTIE

Auf die in den nachstehend aufgeführten Ländern : Frankreich, Andorra, Belgien*, Dänemark*, Bundesrepublik Deutschland*, Finnland*, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Island*, Italien, Luxemburg*, Niederlande*, Norwegen*, Österreich*, Schweden*, Schweiz*, vertriebenen und im Verkehr befindlichen Pkws gewährt der Hersteller vom Tage der Erstzulassung ab eine vertraglich festgelegte, 6jährige Garantie gegen Durchrostungsschäden an Karosserieelementen und unterbau.

Diese Garantie umfasst die Instandsetzung bzw. den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile sowie die hiermit verbundenen Arbeitslohnkosten ; sie ersetzt nicht die gesetzlich vorgeschriebene Garantie gegen versteckte Mängel.

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern ; sie müssen im PEUGEOT-Händlernetz in einem der oben genannten Länder durchgeführt werden.

Die Gültigkeit dieser PEUGEOT-Anti-Rost-Garantie hängt von der Ausführung zweier Inspektionen ab (von jeweils 2 Arbeitsstunden), bei denen die Karosserie und der Unterboden gewaschen werden. In den Ländern mit Sternzeichen (*) muss die erste Inspektion zusammen mit einer Hohlräumkonservierung erfolgen. Diese zahlungspflichtigen Arbeiten müssen grundsätzlich von einer Werkstatt unseres Händlernetzes zwischen :

- dem 20. und 25. Monat
- dem 45. und 50. Monat

nach dem Tag der Erstzulassung durchgeführt werden.

Der inspektionsausführende Vertragshändler muss das Garantieheft an der entsprechenden Stelle abstemplen.

Die oben definierte Garantie wird angewandt, sofern :

- das Fahrzeug nach Vertrieb weder umgebaut noch verändert wurde,
- die normale Wartung und insbesondere die beiden Inspektionen zwischen dem 20. und 25. Monat und zwischen dem 45. und 50. Monat nach dem Tage der Erstzulassung des Fahrzeugs den Anweisungen in diesem Heft entsprechend regelmässig durchgeführt werden,
- die Karosserieinstandsetzungsarbeiten infolge oder nicht infolge eines Unfalles - einem Mitglied unseres Vertriebsnetzes anvertraut und nach den Normen des Herstellers schnell ausgeführt werden,
- die Korrosionsschäden nicht auf äussere Ursachen zurückzuführen sind, die den Lackfilm bzw. die Schutzschichten beschädigt haben (Steinschlag, Kratzer, atmosphärische Niederschläge, Säureeinwirkung). Werden ebenso ausgeschlossen Schäden, die auf Naturkatastrophen (wie Hagelschlag, Überschwemmungen) oder auf Unfälle zurückzuführen sind.

CONDIZIONI DELLA GARANZIA ANTICORROSIONE PEUGEOT 6 ANNI

Le vetture commercializzate e circolanti nei seguenti Paesi: Francia, Andorra, Austria*, Belgio*, Danimarca*, Finlandia*, Repubblica Federale di Germania*, Gran Bretagna, Grecia, Irlanda, Islanda*, Italia, Lussemburgo*, Norvegia*, Paesi Bassi*, Svezia*, Svizzera* sono garantite contrattualmente dal costruttore contro le perforazioni dovute alla corrosione degli elementi di carrozzeria e del pianale, per una durata di 6 anni a contare dalla data di prima messa in circolazione.

Questa garanzia copre la riparazione o la sostituzione degli elementi riconosciuti difettosi dal costruttore, come pure le spese di manodopera conseguenti, senza tuttavia sostituirsi alla garanzia legale dei vizi nascosti.

Gli interventi realizzati nell'ambito di questa garanzia non possono prolungarne la scadenza e devono essere effettuati nella rete commerciale PEUGEOT di uno dei Paesi citati precedentemente.

La validità di questa garanzia anticorrosione PEUGEOT è subordinata all'esecuzione di due verifiche (2 ore di manodopera ciascuna) comprendenti un lavaggio del sottoscocca e della carrozzeria. Nei Paesi con asterisco(*), la prima verifica dovrà essere accompagnata da un trattamento dei corpi cavi. Queste operazioni a pagamento dovranno essere affidate obbligatoriamente ad un membro della rete commerciale PEUGEOT entro:

- il 20° e il 25° mese
- il 45° e il 50° mese

dopo la data di prima messa in circolazione.

Il concessionario o il fiduciario che effettua la verifica convalida il libretto di garanzia apponendo il suo timbro sulla matrice prevista a questo scopo.

La garanzia tale quale definita precedentemente si applica a condizione che:

- il veicolo non sia stato trasformato o modificato da officine non approvate del costruttore,
- la manutenzione normale sia regolarmente effettuata conformemente ai consigli che figurano in questo libretto, in particolare modo le due visite di controllo previste tra il 20° e il 25° mese e tra il 45° e il 50° mese dopo la data di prima messa in circolazione del veicolo,
- gli interventi di riparazione carrozzeria — in seguito ad incidente o meno — siano affidati ad un membro della rete commerciale PEUGEOT e realizzati rapidamente secondo le norme del costruttore,
- i danni dovuti alla corrosione non siano imputabili ad una causa esterna che abbia danneggiato la pellicola di vernice o le protezioni (proiezioni di ghiaia, rigature, ricadute atmosferiche, acidi). Sono ugualmente esclusi i danni dovuti a fenomeni naturali (es: caduta di grandine, inondazioni) o ad incidenti.

VOORWAARDEN VOOR DE PEUGEOT ANTI-ROESTGARANTIE VAN 6 JAAR

Op de personenauto's die worden afgeleverd en gebruikt in de volgende landen: Frankrijk, Andorra, België*, Denemarken*, de Bondsrepubliek Duitsland*, Finland*, Griekenland, Groot-Brittannië, Ierland, IJsland*, Italië, Luxemburg*, Nederland*, Noorwegen*, Oostenrijk*, Zweden* en Zwitserland* verleent de fabrikant een **garantie tegen het doorroesten van de carrosserie en het onderstel**, gedurende een periode van 6 JAAR, te rekenen vanaf de eerste afleveringsdatum.

Deze garantie omvat het repareren of vervangen van de door de fabrikant als defect erkende onderdelen met inbegrip van het daarmee gemoeide arbeidsloon. Deze garantie is geen vervanging van de wettelijke garantie tegen verborgen fouten.

Het uitvoeren van garantiwerkzaamheden heeft geen verlenging van de garantietermijn tot gevolg. Deze werkzaamheden moeten altijd worden uitgevoerd door een tot het officiële dealernet van een van de hierboven aangegeven landen behorende dealer.

De geldigheid van deze PEUGEOT anti-roestgarantie is afhankelijk van het uitvoeren van twee controles (elk twee uur arbeidsloon) waarbij zowel de boven- als onderzijde van de carrosserie dient te worden gereinigd. In de met een sterretje (*) aangegeven landen is het noodzakelijk, tijdens de eerste controle, de holle ruimten van de automobielen opnieuw te behandelen. Deze voor rekening van de cliënt, verplicht uit te voeren werkzaamheden, dienen door een tot het officiële dealernet behorende dealer te worden uitgevoerd tussen:

- de 20ste en de 25ste maand
- de 45ste en de 50ste maand

na de eerste afleveringsdatum.

De dealer die de controle uitvoert maakt de garantie geldig door zijn stempel op het garantibewijs te plaatsen.

De garantie, zoals hierboven omschreven, is van toepassing onder de voorwaarden dat:

- de wagen, na de eerste ingebruikname, niet is omgebouwd of gewijzigd, door niet door de fabrikant erkende bedrijven,
- het normale onderhoud, regelmatig en volgens de voorschriften in het onderhoudsboekje, is uitgevoerd; in het bijzonder de twee voorgeschreven controles tussen de 20ste - 25ste en de 45ste - 50ste maand na de eerste ingebruikname,
- herstelwerkzaamheden aan de carrosserie, al of niet ten gevolge van een ongeval, zo spoedig mogelijk, volgens de normen van de fabrikant, door een tot het officiële dealernet behorende dealer worden uitgevoerd,
- de corrosie-schade niet het gevolg is van uitwendige oorzaken waardoor de lak- of beschermplaat beschadigd is (b.v. steenslag, krassen, atmosferische neerslag, zuren). Beschadigingen veroorzaakt door natuurverschijnselen (b.v. hagel overstromingen, waterschade) of ten gevolge van ongevallen zijn eveneens uitgesloten.

En cas de revente du véhicule, les acheteurs successifs bénéficient de la garantie jusqu'à expiration, dans la mesure où les vérifications et remises en état nécessaires auront été réalisées.

Nota - En cas de perte du carnet après la première vérification, il sera nécessaire de faire réaliser un contrôle du véhicule par le concessionnaire ou agent vérificateur. A l'issue de cette opération, qui sera facturée, il sera remis au client un nouveau carnet.

CONSEILS D'ENTRETIEN

La corrosion est un phénomène normal inévitable, dont on peut cependant retarder l'apparition et le développement.

Les recherches entreprises en ce domaine ont permis de prendre en fabrication un certain nombre de mesures, en faisant appel à des techniques souvent très élaborées :

- utilisation de tôles électrozinguées aux endroits particulièrement exposés,
- apprêt soudable sur les jonctions de tôles,
- déposition de la première couche d'apprêt par immersion totale de la caisse dans un bain cataphorèse,
- application de revêtement polymérisable à chaud dans les passages de roues,
- injection de cire dans les corps creux.

Compte tenu des différents facteurs susceptibles de favoriser la corrosion :

- utilisation intensive de sel sur les routes en hiver,
- pollution de l'air par les fumées de combustion dans les zones industrielles,
- région humide ou air marin,

il est absolument indispensable de compléter les effets de traitement appliqué à l'origine par un entretien régulier adapté aux conditions d'utilisation.

Les conseils simples réunis dans les paragraphes suivants doivent permettre de prolonger la durée de vie de la carrosserie de votre voiture et d'en préserver l'aspect.

Bei Weiterverkauf des Fahrzeugs kommen die anschliessenden Fahrzeugbesitzer bis zum Ablauf der Garantiefrist in den Genuss besagter Garantie, sofern die Inspektionen und erforderlichen Instandsetzungsarbeiten durchgeführt wurden.

Anmerkung - Bei Verlust des Garantiehefts nach der ersten Inspektion muss das Fahrzeug vom inspektionsausführenden Vertragshändler überprüft werden. Nach Ausführung dieser Kontrolle, die in Rechnung gestellt wird, erhält der Kunde ein neues Garantieheft.

WARTUNGSEMPFEHLUNGEN

Die Rostbildung ist eine normale und unvermeidliche Erscheinung, deren Auftreten und Entwicklung jedoch gebremst bzw. hinausgeschoben werden können.

Dank der auf diesem Gebiet durchgeführten Forschungsarbeiten konnten auf Fabrikationsebene eine Reihe von Massnahmen getroffen werden, die sich zumeist hochentwickelter Techniken bedienen :

- Verwendung elektroverzinkter Bleche an den besonders gefährdeten Stellen,
- schweissbare Grundierung an Blechfalten,
- Auftragen der ersten Grundierschicht durch Eintauchen des kompletten Karosseriekörpers in ein Kataphorese-Bad,
- Auftragen einer wärmpolymerisierbaren Schutzhaut in den Radkästen,
- Einspritzen von Wachs in die Hohlräume.

In Anbetracht der verschiedenen korrosionsfördernden Faktoren :

- starke Streusalzverwendung im Winter,
- Luftverschmutzung durch Industrieabgase,
- Regionen mit hohem Feuchtigkeitsanfall bzw. in Meeresnähe,

ist es absolut erforderlich, die im Werk vorgenommene Schutzbehandlung durch eine regelmässige, den Betriebsbedingungen entsprechende Wartung zu ergänzen.

Die einfachen Ratschläge in den folgenden Paragraphen sollen dazu beitragen, die Lebensdauer der Karosserie Ihres Wagens zu verlängern und ihr Aussehen intakt zu halten.

In caso di rivendita del veicolo, gli acquirenti successivi usufruiscono della garanzia fino alla sua scadenza a condizione che le verifiche e le riparazioni necessarie siano state effettuate.

Nota - In caso di perdita del libretto dopo la prima verifica, sarà necessario far effettuare un controllo del veicolo presso il concessionario o il fiduciario. Al termine di quest'operazione, che sarà fatturata, il cliente riceverà un nuovo libretto.

CONSIGLI DI MANUTENZIONE

La corrosione è un fenomeno normale inevitabile, ciononostante se ne può ritardare l'apparizione e lo sviluppo.

Le ricerche intraprese in questo settore, hanno permesso di utilizzare in fabbricazione un certo numero di accorgimenti, facendo appello a delle tecniche spesso molto elaborate :

- **utilizzazione di lamiere elettrozincate nei punti particolarmente esposti,**
- **strato protettivo saldabile sulle giunzioni delle lamiere,**
- **applicazione del sottostrato di protezione mediante immersione totale della scocca in un bagno di cataforesi,**
- **applicazione di rivestimento polimerizzabile a caldo nei passaruota,**
- **iniezione di cera nei corpi cavi.**

Tenuto conto dei vari fattori suscettibili di favorire la corrosione :

- **utilizzazione intensa di sale sulle strade in inverno,**
- **inquinamento dell'aria provocato dal fumo di combustione nelle zone industriali,**
- **regione umida o atmosfera marittima,**

è assolutamente indispensabile completare gli effetti del trattamento applicato all'origine con un manutenzione regolare adattata alle condizioni di utilizzazione.

I semplici consigli riuniti nei paragrafi seguenti devono permettere di prolungare la durata di vita della carrozzeria della vettura e di preservarne l'aspetto.

Bij verkoop van de automobiel kunnen de achtereenvolgende eigenaren van deze garantie profiteren, voor zover de controles en de benodigde herstelwerkzaamheden zijn uitgevoerd.

N.B. Bij verlies van het garantiebewijs, na de eerste controle, is het noodzakelijk een nieuwe controle te laten uitvoeren door het bedrijf dat de eerste controle uitvoerde. Na deze voor rekening van de cliënt uit te voeren controle, zal aan de cliënt een nieuw garantiebewijs worden overhandigd.

ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN

Corrosie is een niet te voorkomen normaal verschijnsel, waarvan het ontstaan zowel als de voortzetting kunnen worden vertraagd.

Het op dit terrein uitgevoerde onderzoek heeft het mogelijk gemaakt, tijdens de fabricage, maatregelen door te voeren, waarbij een beroep wordt gedaan op zeer ver ontwikkelde technieken, zoals :

- **toepassing van electrisch verzinkt plaatwerk op plaatsen waar zwaardere eisen aan worden gesteld,**
- **toepassing van electrisch doorlasbare kit tussen plaatwerk-verbindingen,**
- **het aanbrengen van de eerste grondlaag door totale onderdompeling van de carrosserie in een katoforèsebad,**
- **toepassing van een warm polymeriserende coating in de wielkasten,**
- **inspuiten van de holle ruimten met was.**

Rekening houdend met de verschillende factoren die corrosie bevorderen, zoals :

- **veelvuldig gebruik van pekels op winterse wegen,**
- **luchtverontreiniging door verbrandingsgassen in industriegebieden,**
- **vochtige gebieden of zeelucht.**

is het absoluut noodzakelijk de door de fabrikant toegepaste behandelingen aan te vullen door een regelmatig onderhoud dat in overeenstemming is met de gebruiksomstandigheden.

De eenvoudige, in de volgende gedeelten gegroepede adviezen, zullen u in staat stellen de levensduur van de carrosserie te verlengen en in goede staat te houden.

CE QU'IL NE FAUT PAS FAIRE :

- en période hivernale, garer une voiture — à plus forte raison lorsqu'elle est humide — dans un local non aéré et trop chauffé (plus de 18 °C),
- rouler dans la neige ou la boue salée sans jamais laver la voiture, et tout particulièrement le dessous de caisse et les passages de roues,
- laisser la rouille se développer à partir des blessures accidentelles du film de peinture (rayures, projection de gravillons, etc.),
- laver la voiture en plein soleil ou lorsqu'il gèle,
- enlever la boue — sans l'avoir détrempée préalablement au jet,
- laisser s'accumuler les souillures extérieures (fumerons de mazout, retombées végétales ou animales),
- enlever les taches de goudron avec de l'essence ou des solvants non adaptés risquant de détériorer la peinture ou les pièces plastiques.

DAS SOLLTE MAN NICHT MACHEN :

- *im Winter einen Wagen, vor allem wenn er nass ist, in einem unbelüfteten und überhitzten Raum (mehr als 18 °C) parken,*
- *bei Schnee bzw. Schneematsch fahren, ohne den Wagen regelmäßig zu waschen (vor allem den Unterboden und die Radkästen),*
- *den Rost an kleinen Beschädigungen des Lackfilms (Kratzer, Steinschlagschäden usw.) weiterfressen lassen,*
- *den Wagen in praller Sonne oder bei Frost waschen,*
- *den Schmutz entfernen, ohne ihn zuvor mit einem Wasserstrahl aufzuweichen,*
- *äussere Beschmutzungen aufkommen lassen (Heizöl-Rauchflocken, pflanzliche und tierische Niederschläge),*
- *Teerflecken mit Benzin oder ungeeigneten Lösungsmitteln entfernen, die den Lack bzw. Kunststoffteile beschädigen können.*

QUELLO CHE NON SI DEVE FARE :

- in periodo invernale, parcheggiare una vettura — soprattutto quando è umida — in un locale non aerato o troppo riscaldato (più di 18 °C),
- viaggiare nella neve o nel fango salato senza mai lavare la vettura, e in modo particolare il sottoscocca e i passaruota,
- lasciar sviluppare la ruggine sulle zone dove è stata asportata la pellicola di vernice (rigature, proiezioni di ghiaia, ecc...),
- lavare la vettura in pieno sole o quando gela,
- togliere il fango, senza averlo intriso con un getto d'acqua,
- lasciar accumulare le sporcizie esterne (fuliggine di nafta, depositi di vegetali o deiezioni animali),
- togliere le macchie di catrame con benzina o solventi non appropriati che rischiano di deteriorare la vernice o le parti in plastica.

WAT MEN NIET MOET DOEN :

- *tijdens een winterse periode de wagen, vooral als hij vochtig is, parkeren, in een niet geventileerde te warme ruimte (meer dan 18 °C),*
- *rijden in de sneeuw of pekels zonder ooit de wagen te wassen, vooral de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten,*
- *de corrosie zijn gang laten gaan bij plaatselijke beschadigingen van de laklaag (krassen, steenslag, etc.),*
- *de auto wassen in het volle zonlicht of wanneer het vriest,*
- *stof en slijk verwijderen — zonder overvloedig water te gebruiken,*
- *het laten zitten van verontreinigingen op de buitenzijde (neerslag van brandstoffen, dierlijke uitwerpselen, etc.),*
- *verwijderen van teervlekken met benzine of niet aanbevolen oplosmiddelen met het risico de lak of kunststof onderdelen te beschadigen.*

CE QU'IL CONVIENT DE FAIRE :

- respecter la limitation de vitesse et l'espacement des véhicules en cas de roulage sur route gravillonnée ou déformée (les projections de gravillons ou de cailloux peuvent blesser la laque ou détériorer les protections sous caisse),
- laver fréquemment la voiture, notamment lorsqu'elle est utilisée en permanence sur des routes salées, en bordure de mer ou lorsqu'elle stationne sous les arbres ou en milieu pollué. (Détremper abondamment la boue au jet sans frotter, laver à l'eau tiède contenant un peu de détergent, nettoyer et rincer fréquemment l'éponge, essuyer à la peau de chamois),
- éliminer soigneusement au jet sous pression les dépôts de boue ou de sel sous plancher et dans les passages de roues, qui forment un « pansement humide » favorisant la corrosion,
- effectuer, ou faire effectuer rapidement les retouches nécessaires en cas de blessures accidentelles du film de laque,
- ne pas hésiter à demander conseil à votre concessionnaire ou agent PEUGEOT, qui vous guidera dans le choix des solutions à apporter aux différents problèmes pouvant se poser.

Des produits pour le lavage et l'entretien homologués par nos services d'études sont disponibles dans les magasins de pièces de rechange du réseau PEUGEOT.

DAS SOLLTE MAN MACHEN :

- *bei Fahren auf schlechten bzw. mit Röllsplitt versehenen Strassen die Geschwindigkeitsbegrenzung und den Abstand zu den anderen Fahrzeugen einhalten (durch Steinschlag können der Lack bzw. die Schutzbeläge unter der Karosserie beschädigt werden),*
- *den Wagen regelmässig waschen, vor allem wenn er ständig auf salzbestreuten Strassen oder in Meeresnähe eingesetzt bzw. unter Bäumen oder in umweltverschmutzten Gebieten geparkt wird. (Den Schmutz ohne zu reiben mit einem Wasserstrahl ganz aufweichen, mit lauwarmem, etwas Lösungsmittel enthaltendem Wasser waschen ; den Schwamm häufig auswaschen ; mit einem Ledertuch trockenreiben),*
- *mit einem Druckwasserstrahl die Schmutz- und Salzurückstände unter dem Bodenblech und in den Radkästen sorgfältig entfernen, denn diese feuchten « Schmutznester » sind korrosionsfördernd,*
- *kleine Lackschäden schnell ausbessern bzw. ausbessern lassen,*
- *nicht den Weg zu Ihrem PEUGEOT-Händler scheuen, der Sie bei der Wahl der Lösungen für die einzelnen Problemstellungen beraten wird.*

Von unserer Entwicklungsabteilung freigegebene Reinigungs- und Wartungsmittel sind im PEUGEOT-Händlernetz erhältlich.

QUELLO CHE CONVIENE FARE :

- Rispettare il limite di velocità e la distanza tra i veicoli quando si viaggia su una strada inghiaiaata o dissestata (le proiezioni di ghiaia e di sassi possono sfregiare la vernice o deteriorare il rivestimento protettivo sotto la scocca),
- lavare frequentemente la vettura, specialmente quando viene utilizzata in permanenza su strade salate, in località marine oppure quando è parcheggiata sotto gli alberi o in ambiente inquinato. (Bagnare abbondantemente il fango con un getto d'acqua senza sfregare, lavare con acqua tiepida contenente un po' di detergente, pulire e sciacquare frequentemente la spugna, asciugare con pelle scamosciata),
- eliminare accuratamente con getto d'acqua in pressione le incrostazioni di fango o di sale sotto il pianale e nei passaruota in quanto essi formano dei depositi di umidità che favoriscono la corrosione,
- effettuare o far effettuare rapidamente i ritocchi necessari in caso di lesione accidentale della pellicola di vernice,
- non esitare a rivolgersi al concessionario o fiduciario PEUGEOT, il quale potrà consigliare la miglior soluzione ai vari problemi che possono presentarsi.

Dei prodotti per il lavaggio e la manutenzione, omologati dai nostri servizi di ricerca, sono disponibili nei magazzini di pezzi di ricambio della rete PEUGEOT.

WAT MEN WEL MOET DOEN :

- *de snelheidsbeperkingen en de afstand tot de voorligger in acht nemen tijdens het rijden op wegen met steenslag of beschadigd wegdek (steenslag kan de laklaag of de beschermlaag aan de onderzijde van de carrosserie beschadigen),*
- *de wagen veelvuldig wassen, vooral wanneer hij langdurig wordt gebruikt op « pekewegen », in de omgeving van de zee, of wanneer hij staat geparkeerd onder bomen of in een gebied met luchtverontreiniging (spoel de wagen overvloedig af zonder te wrijven, was hem vervolgens met water waaraan een klein beetje reinigingsmiddel is toegevoegd, reinig en spoel regelmatig de spons, droog de wagen met behulp van een zeem),*
- *zorgvuldig de onderzijde van de carrosserie en de wielkasten reinigen met een waterstraal onder hoge druk, aangezien vuil en pek een vochtige laag vormen waardoor de corrosie wordt bevorderd,*
- *het uitvoeren of laten uitvoeren van de noodzakelijke herstelwerkzaamheden in geval van plaatselijke lakbeschadigingen,*
- *uw Peugeotdealer advies vragen, wanneer er zich problemen voordoen, hij zal u helpen deze op te lossen.*

Door Peugeot goedgekeurde was - en onderhoudsprodukten zijn beschikbaar via de onderdelenmagazijnen van het dealernet van Peugeot.

**VISITE FIN 2^e ANNÉE
WERKSTATTBESUCH ENDE DES 2. JAHR
CONTROLLO FINE 2° ANNO
CONTROLE EIND 2de JAAR**

à effectuer entre le 20^e et le 25^e mois
zwischen 20. und 25. Monat
da effettuare tra il 20^e e il 25^e mese
uit te voeren tussen de 20ste en de 25ste maand

Date de visite Werkstattbesuch am Data di controllo Controledatum	}	_____
Kilométrage Kilometerstand Chilometraggio Kilometerstand		
Observations Anmerkungen Osservazioni Opmerkingen	}	_____ _____

Temps facturable pour la vérification : 2 h
Für die Inspektion zu fakturierende Zeit : 2 h
Tempo fatturabile per la verifica : 2 ore
Te factureren tijd voor de controle : 2 uur

Timbre du concessionnaire ou agent vérificateur
Stempel des inspektionsausführenden Vertragshändlers
Timbro del concessionario o agente verificatore
Stempel van de dealer/controleur

**VISITE FIN 2^e ANNÉE
WERKSTATTBESUCH ENDE DES 2. JAHR
CONTROLLO FINE 2° ANNO
CONTROLE EIND 2de JAAR**

Coupon à détacher par le vérificateur
Vom Inspektionsausführenden abzutrennender Kupon
Tagliando da staccare a cura del verificatore
Door de controleur te verwijderen coupon

Type Typ Tipo Type	}	_____
N° de série Seriennummer N° di serie Seriennummer		
Date de 1 ^{re} mise en circulation Erstzulassung am Data di prima messa in circolazione Datum van de eerste ingebruikneming	}	_____
Date de visite Werkstattbesuch am Data di controllo Controledatum		
Kilométrage Kilometerstand Chilometraggio Kilometerstand	}	_____

Timbre du concessionnaire ou agent vérificateur
Stempel des inspektionsausführenden Vertragshändlers
Timbro del concessionario o agente verificatore
Stempel van de dealer/controleur

Dans les pays suivants : Allemagne Fédérale, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, Islande, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Suède, Suisse, la visite fin 2^e année est accompagnée d'un traitement corps creux.
Temps facturable d'après barème des temps en vigueur.

*In den nachstehend aufgeführten Ländern : Belgien, Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Finnland, Island, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Schweden, Schweiz wird beim Werkstattbesuch am Ende des 2. Jahrs gleichzeitig eine Hohlraumkonservierung vorgenommen.
Die Fakturierung erfolgt nach der gültigen Festzeitliste.*

Nei seguenti Paesi : Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Repubblica Federale di Germania, Islanda, Lussemburgo, Norvegia, Paesi Bassi, Svezia, Svizzera, il controllo alla fine del 2° anno è accompagnato da un trattamento dei corpi cavi.
Tempo fatturabile secondo il prontuario dei tempi di fatturazione in vigore.

*In de volgende landen : België, Denemarken, De Bondsrepubliek Duitsland, Finland, IJsland, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Zweden en Zwitserland dienen tijdens de controle aan het eind van het 2^e jaar de holle ruimten opnieuw te worden behandeld.
Het te factureren bedrag wordt berekend overeenkomstig de van kracht zijnde tijdbarema's.*

Date de traitement
Konservierung durchgeführt am
Data del trattamento
Datum van de behandeling



Timbre de l'atelier ayant effectué le traitement
Stempel der Werkstatt, die die Hohlraumkonservierung vorgenommen hat
Timbro dell'officina che ha effettuato il trattamento
Stempel van de dealer die de behandeling heeft uitgevoerd

**VISITE FIN 4^e ANNÉE
WERKSTATTBESUCH ENDE DES 4. JAHR
CONTROLLO FINE 4^o ANNO
CONTROLE EIND 4de JAAR**

à effectuer entre le 45^e et le 50^e mois
zwischen 45. und 50. Monat
da effettuare tra il 45^o e il 50^o mese
uit te voeren tussen de 45ste en de 50ste maand

Date de visite }
Werkstattbesuch am }
Data di controllo }
Controledatum }

Kilométrage }
Kilometerstand }
Chilometraggio }
Kilometerstand }

Observations }
Anmerkungen }
Osservazioni }
Opmerkingen }

Temps facturable pour la vérification : 2 h
Für die Inspektion zu fakturierende Zeit : 2 h
Tempo fatturabile per la verifica : 2 ore
Te factureren tijd voor de controle : 2 uur

Timbre du concessionnaire ou agent vérificateur
Stempel des inspektionsausführenden Vertragshändlers
Timbro del concessionario o agente verificatore
Stempel van de dealer/controleur

**VISITE FIN 4^e ANNÉE
WERKSTATTBESUCH ENDE DES 4. JAHR
CONTROLLO FINE 4^o ANNO
CONTROLE EIND 4de JAAR**

Coupon à détacher par le vérificateur
Vom Inspektionsausführenden abzutrennender Kupon
Tagliando da staccare a cura del verificatore
Door de controleur te verwijderen coupon

Type }
Typ }
Tipo }
Type }

N^o de série }
Seriennummer }
N^o di serie }
Seriennummer }

Date de 1^{re} mise en circulation }
Erstzulassung am }
Data di prima messa in circolazione }
Datum van de eerste ingebruikneming }

Date de visite }
Werkstattbesuch am }
Data di controllo }
Controledatum }

Kilométrage }
Kilometerstand }
Chilometraggio }
Kilometerstand }

Timbre du concessionnaire ou agent vérificateur
Stempel des inspektionsausführenden Vertragshändlers
Timbro del concessionario o agente verificatore
Stempel van de dealer/controleur

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGÉE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 1.468.000.000 DE FRANCS
75, avenue de la Grande-Armée - PARIS (16^e)

Adresse postale

B.P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. : (1) 502.11.33 - Téléx 610 700 PEUGSIEG PARIS

R. C. PARIS B 552144503 - N° SIRET 552144503 00018

Reproduction ou traduction, même partielle, interdite sans l'autorisation écrite de la

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Nachdruck bzw. Übersetzung sind selbst auszugsweise ohne die schriftliche Genehmigung von

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente untersagt

E' vietata la riproduzione o la traduzione anche parziale senza l'autorizzazione scritta della

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

Reproductie of vertaling, zelfs gedeeltelijk is verboden zonder schriftelijke toestemming van

S.A. des AUTOMOBILES PEUGEOT
Direction Après-Vente

CET GAR - 2FN

DAV 27.40*